

108
THE ARTICLES OF 5
PEACE AGREED VPON,
betwixt the two Crownes of Great
BRITTAINE and of FRANCE.

And the publication of the Peace, made at
ROVEN, on Sunday, the 20. of May, last past,
by the commandement of the French King, and the
Queene his Mother. Translated out of the French copy.

LES ARTICLES DE LA PAIX,
*accordée entre le Roy de France & le Roy
de la Grand' Bretagne.*

*Ensemble la publication faite a Rouen, le
Dimanche ringtiesme de ce present mois, par le
commandement du Roy & de la Reyne sa mere.*

*A Rouen de l'imprimerie de David du Petit val, Imprimeur
ordinaire du Roy. M. DC. XXIX.*

Avec privilege dudit Seigneur.

Together with two other Relations.

The one concerning the siege and taking of the towne of
Prins by the French King, with the losse of many men of note, and
of the extremitie vsed to the defendants vpon the taking thereof.

The others from the sieges of the Prince of Orange, before
the towne of Balduck, or the Bastie.

LONDON,
Printed for NICHOLAS BOVRNE, dwelling at the South
entrance of the Royall Exchange. 1629.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1900

CHICAGO



DE PAR LE ROY,
ET
La Reyne sa mere, ayant le Gou-
uernement des Prouinces de deçà le
Loyre, pendant l'absence
de sa Majesté.



N fait scauoir, que Paix, Alliance &
bonne Confederation a esté conclüe en-
tre Tres-haut, Tres-puissant, & Tres-
excellent Prince LOVIS par la grace
de Dieu Roy de France & de Nauarre,
nostre Souuerain Seigneur: Et Tres-haut, Tres-
puissant, & Tres-excellent Prince CHARLES par la mesme
grace de Dieu Roy de la Grand' Bretagne, & leurs sub-
iects desdits Royaumes, selon leurs anciennes Alliances
& Confederations, demeurant les anciens Traitez tant
de Paix, Alliance, & Ligue defensiue, que ceux faits
sur le subiect du Commerce, en leur pleine & eniere
force, sans que par les actes d'hostilité commises ils puis-
sent estre ains auoir esté enfreints pour l'aduenir: Et
d'autant qu'il à esté expedie de part & d'autre plusieurs
Commis-

Commissions pour faire la guerre sur mer, & qu'autour
du Traicté arresté, ny a celui de la Publication, les Capit-
taines qui sont en mer n'en peuvent auoir cognoissance,
il leur est donné deux mois de temps du iour de la signa-
ture desdits Articles pour reuenir, pendant lesquels ce
qu'ils pourront faire ne sera interpreté à rupture ou con-
trantention à la presente Paix, mais tout ce qui anra esté
pris par eux sera restitué à la premiere demande, si les
Equipages n'ont esté relaschez dès l'instant qu'ils sont ar-
riuez au port. Fait à Paris le dixneuuesme iour de
May, 1629.

Signé MARIE.

Et plus bas, DELOMENIE.



The French Proclamation Englished.

BY THE KING,

AND

*The Queene his mother, hauing the
gouernment of the Prouinces on this side
of the riner of Loyre, during the
absence of his Maiestie.*



EE it knowhe, that there hath beene
concluded a peace, alliance and good
confederation betwixt the most ex-
cellent, high and mighty Prince
LEWIS, by the grace of God, King of
France and Nauarre, our Soueraigne Lord: And
the most excellēt, high & mighty Prince CHARLES,
by the same grace of God, King of Great Brit-
taine, and their subiects of the said Kingdomes,
according to the ancient and former alliances &
confederations thereof, the ancient Treaties both
of peace, alliance and of a defensue league, and
also those that haue beene made concerning the
Commerce and trading, remaining in their full

& perfect strength, so that they may not be said to have beene infringed for the time to come, by the actes of hostily lately committed : And whereas many Commissions on both parts have beene graunted to make waire vpon the sea; and forasmuch as vpon the day prefixed in the Treaty, nor vpon the day of the publication thereof, the Captaines that are at sea cannot haue knowledge thereof, there is granted vnto them the space of two moneths from the day of the signature of the said Articles, to returne home; during which time what may be done by them, shall not be taken for a rupture or contrauention to this present peace: But whatsoever shall haue beene taken by them, shall be restituted vpon the first asking, if so be that present restitution and relaxation hath not beene made thereof, as soone as they came into the Port or Hauen. Giuen at Paris the nineteenth of May, 1629.

Signed · MARIE.

And beath, DELOMENIE.

ARTICLES



ARTICLES DE PAIX ENTRE LES DEUX COVRONNES.

1.



Remierement, les deux Roys demeureront d'accord de renoueller les anciennes alliances entre les deux Couronnes, & les garder inuiolablement, avec ouuerture du Commerce seur & libre. Et pour le regard dudit Commerce, s'il y a quelque chose à adjouster ou diminuer, se fera de part & d'autre de gré à gré, ainsi qu'il sera jugé à propos.

2.

Et d'autant qu'il seroit difficile de faire les restitutions de part & d'autre des diuerses prises, qui ont esté faites durant la guerre, les deux Couronnes sont demeurées d'accord, qu'il ne s'en fera aucune : Et ne s'accordera aucune reprefaille par mer ou autre façon quelconque, pource qui s'est passé entre les deux Roys & leurs subiects durant cette derniere guerre.

Quant

Quant à ce qui regarde les Articles & Contract du Mariage de la Reyne de la Grand' Bretagne, Ils seront confermez de bonne foy : Et sur ce qui concerne la Maison de la Royne, s'il y a quelque chose à adjoûter ou diminuer, se fera de part & d'autre, de gré à gré, ainsi que sera jugé à propos pour le service de ladite Reyne.

Toutes les anciennes Alliances, tant de l'une que de l'autre Couronne demureront en leur vigueur, sans que pour ce present Traicté il y ait aucune alteration.

Les deux Roys par ce present Traicté estant réunis en l'affection & intelligence, en laquelle ils estoient auparavant, s'employeront respectivement à donner assistance à leurs Alliez & amis, selon que la constitution des affaires & l'aduantage du bien publicq le requerront & le pourront permettre : Le tout à dessein, de procurer un entier repos à la Chrestienté, pour le bien de laquelle les Ambassadeurs des deux Couronnes seront chargez de Propositions & d'ouuertures.

Toutes lesdites choses estant restablies & acceptées de costé & d'autre : Ambassadeurs Extraordinaires

ordinaires , personnes de qualité , seront en-
uoyez reciproquement avec ratification de ce
present Accord : lesquels porteront aussi la deno-
mination des Ambassadeurs Ordinaires , pour
resider à l'une & à l'autre Cour , afin de rasfermir
cette bonne vnion , & empescher toutes les occa-
sions qui la pourront troubler.

Et d'autant qu'il y a beaucoup de vaisseaux en-
cores en mer avec lettrés de marque & pouuoir
de combattre les ennemis , qui ne pourront pas si
tost entendre ceste Paix, ny recevoir ordre de s'ab-
stenir de toute hostilité , Il sera accordé par cest
Article que tout ce qui sera pris dans l'espace de
deux mois , depuis la signature du Traité , sera
restitué de part & d'autre.

Les deux Rois signeront les presents Articles
dans le 24. du mois d'Auril , lesquels seront con-
signez au mesme temps par leur commandement
es mains des sieurs Ambassadeurs de Venice , resi-
dens pres de leur personnes , pour les deliurer re-
ciproquement ausdits deux Roys à iour prefix in-
continent que chacun d'eux aura sceu l'un de l'autre
qu'ils ont lesdits Articles entre les mains , Et
du iour de la signature tous actes d'hostilité tant
par mer que par terre cesseront , Et les Proclama-
tions necessaires à cet effet seront faites en mesme
iour dans les deux Royaumes.



THE TRANSLATION OF THE ARTICLES OF PEACE BETWIXT THE TWO CROWNES.

1.



First, the two Kings shall remaine agreed, to renew the ancient alliances betwixt the two Crownes, and to keepe the same inviolably, opening again the Commerce sure and free. And concerning the said Commerce, if there is any thing to be added or diminished about the same, It shall be done on both parts freely and willingly, as it shall bee thought convenient.

2.

And so; as much as it should be difficult to make the restitutions on the one and the other part of the divers prizes, which during this warre haue bene taken: The two Crownes are agreed, that there shall be made no restitution; And there shall also not be granted any repizal by Sea, nor by any other wayes whatsoever, so; what is

(9)

past betwixt the two Kings and their Subjects, during this last warre.

3.

Concerning the Articles and contract of the marriage of the Queene of Great Brittain, the same are to be confirmed faithfully: And as for the said Queenes Household, If there is any thing to be added or diminished, it shall be done by a mutuall consentment freely and willingly, as it shall be judged fit and convenient for the service of the said Queene.

4.

All former and ancient alliances, both of the one and of the other Crowne, shall remaine in their full force, they receiuing no alteration by this present Treatie.

5.

The two Kings being by this present Treatie reunited in the same good affection and intelligence, where they were formerly in, shall employ themselves, and indeavour mutually to giue ayde and assistance vnto their allies and friends, according as by the constitution of affaires, and by the advantage of the Common good shall be required, and suffered: And all this to the end, thereby to procure an entire quietnesse for Christendome: For the good wherof, the Ambassadors of the two Crownes shall receiue propositions and ouertures.

6.

All these said things being reestablished and accepted on the one and the other part, there shall be sent reciprocally Extraordinary Ambassadors, Persons of quality, with the ratification of the present agreement; The which shall

B 2

bring

bring with them the domination of ordinary Ambassadors, that are to reside in the one and the other Royall Court, thereby to confirme againe the good union, and to hinder all occasions that might trouble the same.

7.

And whereas there are yet many Shippes abroad in the sea with Letters of Mart, and commission to fight against their enemies, which cannot so soone have knowledge of this peace, nor receive order to abstaine from all hostility: therefore it shall be agreed upon by this Article, that whatsoever shall be taken, during the space of two Moneths after the signature of this present Treatie, shall be restored on the one and the other side.

8.

The two Kings shall signe these present Articles on the 24. day of the moneth of Aprill, the which shall afterwards be consigned and deliuered at the very same time by their commandements, into the hands of the Lords Ambassadors of Venice, residing neere their royall persons, to be mutually deliuered vnto the said two Kings at the prescribed day, as soone as each of them shall have knowledge of the other, that they haue the said Articles in their hands: And from the day of the signature, all acts of hostility both by Sea and by Land shall cease: And Proclamations needfull to this effect, shall be published vpon one day, within the two Kingdomes.

Given, &c.

From the Camp before Priuas, the 28. of May.

WE gaue yesterday a furious assault in two places, viz. at one corner and against a little Fort called *Tournon*, into which our men entred and remaine there: but we receiued a great losse of braue men, as you shall see by the following list. The fight began at 8. of the clocke at the euening, and lasted till 10. We haue to deale with most-courageous men, who doe defend themselves most valiantly, knowing perhaps there is no grace for them to be obtained: We onely feare they saue themselves once in a night, stealing away into the hills. There are hereabouts certaine men which are called Bandits, and are men who being driuen out of their Townes and from their houses, doe much trouble all such as come or goe to and from our Camp, killing and taking some prisoners, and robbe euery where. They tooke yesterday a Barge vpon the Rhosne, wherein there were a great many persons, and amongst them *Messieurs de Nauailles*.

Priuas is but a small Towne betweene two hills, which compasse it, but doe not command it, it is but meanely fortified. There is but one house not farre from it, where the King is lodged in, and all the Army is camped in the field.

The list of those that were slaine.

The Marquis *Des Portes*.

The Cheualier or Knight *de la Fertay*.

The Count *de Ferrières*, brother to the Lady Constable.

The Count *de St. Germain*.

Monsieur de Talarque Captaine of the Regiment of Normandie.

Both the Lieutenants of the Marquis *de Camillac* and *du Potel*, Captaines of the Cauallerie.

All the Sergeants that conducted the *Enfans perdus*.

35. Light-horse-men.

70. Voluntaries, Gentlemen of qualitie.

Twelve other Gentlemen of note, whose names I cannot now remember.

And foure hundred Souldiers at least.

These were hurt.

The Count *de la Noy*.

The Baron *de Valensay*, Master of the Camp.

The said Barons brother.

Monsieur *de Piolin*, Captaine of a Regiment in Normandie.

Both the brothers *de Seneterres*.

Monsieur *Desquilly*.

Monsieur *de Maniquan*.

Monsieur *de Corigni*, Gouverneur of Beaune.

By other letters written the 4. of June *filonono*, we receiue assured newes, that one of the Souldiours of the Garrison of *Prinas* betrayed the said Towne, and caused it to bee surprized on the 20. of May, whereby the French Army reuenged the foresaid losse, the King causing 45. Souldiers to be hanged, that were taken in the Towne, the rest sau'd themselves by flight into the hills: And some others hauing withdrawne themselves into a little Fort, yeelded the same also, and they all (being 25. in number) were also hanged, onely Monsieur *de Montbrun* and foure other principall Officers, were sent prisoners to Valensay: The Towne of *Priuas* hath bene pillaged and after burnt. There were found 8. or 9. women, whom the Cardinall sau'd from hanging. The warres doe in those parts daily encrease with greater resolution on both sides, the Kings Forces endeavouring to spoile all the corne, which the Protestant Townes might looke for to reape. And it seemes that the peace, continuing
in

in Italy, as it is from thence confirmed, will be the occasion of the continuance of the lamentable troubles in those parts of France.

*From the States Camp before Bolduc or the Bush,
the 25. of May.*

OUr Camp is diuided into 5. seuerall Quarters; his Excellence lyes on the South side of the Towne, at a village called *Vught*. Count *Ernest* on the East: The Lord *Bredewde* South-east neere the Cloyster *Eykendonck*. Count *William* on the North side; and *Pinsen* on the West side. The Camp is now clozed in by ioyning lines twelve foot high, and 12. foot broad, or thicke at the bottome, and foure at the top: and the ditch before it is of 6. foot deepe, and 12. broad; and without it there is another ditch of the same breadth and depth as the former for the shooting of the water. Vpon some other auenues there are made Forts or Hornworkes or Redoubts, the whole ground of the circumuallation is of about 6. houres going. Towards the Towne wee haue as yet done little, but raised on the East and North sides a Battery as neere to the Towne, as we can come for water. We are also drayning the water from the Towne, by the help of a certaine number of hand-mills of excellent inuention. If this project of draining can take effect, we belecue we shall make our passage to the Towne, with more speed then is imagined. Some say the Towne wants victuall, and that they within will be starued out within lesse then five moneths: Others say, that their prouision of powder is so skant, that they can make no reall defence. The truth of these assertions are onely knowne to our Generall, but I belecue in want of powder more then want of victuall, and in the way of approach then the way of staruing. Thus the Dye is cast, and whatsoeuer the meanes, wit and courage of either side can inuent or act, I make no question will be put in execution, &c.

Con-

Concerning the enemy without vs, I cannot tell you much. It is constantly reported, that there is great disorder in their affaires through want of money. There is also another let by a dissension betwixt Count *Henry Vandenberg* and *Don Carlos de Coloma*, about the Command in the Marquis absence. Count *Henry* having obtained the command by the Infanta's fauour, hath gotten three moneths pay, but the Souldiers are not content withall, whatsoever the matter is: we haue by this gotten so much time as hath serued vs to digge our selues into safety, and to blocke vp all accessse, which was our principall desire: and so building vpon no report, we expect the utmost of what they dare or can, rather then they will suffer this jewell to be pulled out of their Coronets. The issue is in the hand of the God of Battails.

FINIS.